1725

Bundesgesetzblatt

Teil II

Z 1998 A

1969	Ausgegeben zu Bonn am 6. September 1969	Nr. 61

Tag	Inhalt	Seite
17. 7. 69	Bekanntmachung zu dem Europäischen Niederlassungsabkommen vom 13. Dezember 1955 ...	1725
14. 8. 69	Bekanntmachung zu der Erklärung über die Anerkennung des Flaggenrechts der Staaten ohne Meeresküste	1727
22. 8. 69	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Welturheberrechtsabkommens	1728

Bekanntmachung zu dem Europäischen Niederlassungsabkommen vom 13. Dezember 1955

Vom 17. Juli 1969

Das Europäische Niederlassungsabkommen vom 13. Dezember 1955 (Bundesgesetzbl. 1959 II S. 997) ist nach seinem Artikel 34 Abs. 2

für Luxemburg am 6. März 1969

in Kraft getreten.

Luxemburg hat bei der Hinterlegung der Ratifikationsurkunde erklärt:

Les dispositions de l'article 1er de la Loi du 2 juin 1962 (Mémorial 1962, A, p. 488 et ss) déterminant les conditions d'accès et d'exercice de certaines professions ainsi que celles de la constitution et de la gestion d'entreprises sont réservées quant à l'application de l'article 16 de la Convention. Cette loi dispose dans son article 1, b) que l'autorisation écrite du Ministre luxembourgeois des Affaires Économiques est obligatoire entre autres pour les représentants, les commissionnaires, les courtiers et les commis-voyageurs.

Les dispositions de l'article 6 de la Loi luxembourgeoise du 4 avril 1924 portant création des Chambres Professionnelles à base élective (Mémorial 1924, p. 257) sont réservées quant à l'application de l'article 18 de la Convention. En effet, ces Chambres constituent au Grand-Duché non seulement des organismes de caractère économique ou professionnel, comme c'est le cas en général à l'étranger, mais des organes consultatifs officiels du législateur. Le Gouvernement estime que la réserve formulée à l'encontre de l'article 18 de la Convention répond aux critères de la section VII du Protocole.

"The provisions of Section 1 of the Act of 2 June 1962 (Memorial 1962, A, page 488 et seqq.) laying down the conditions of entry into and exercise of certain professions, as well as those of the constitution and management of a firm are made the object of a reservation in respect of the application of Article 16 of the Convention. Section 1 (b) of this Act provides that written authorisation must be obtained from the Luxembourg Minister for Economic Affairs in the case, among others, of representatives, agents, brokers and commercial travellers.

The provisions of Section 6 of the Luxembourg Act of 4 April 1924 creating trade associations by election are made the object of a reservation in respect of the application of Article 18 of the Convention. In the Grand Duchy these associations are not only economic or professional bodies as is generally the case abroad, they are also official consultative organs of the legislative body. The Government considers that the reservation made in respect of Article 18 of the Convention fulfills the conditions laid down in Section VII of the Protocol.

(Übersetzung)

„Die Anwendung des Artikels 16 des Abkommens erfolgt vorbehaltlich des Artikels 1 des Gesetzes vom 2. Juni 1962 (Mémorial 1962, A, S. 488 ff.) über die Voraussetzungen für den Zugang zu bestimmten Berufen und ihre Ausübung sowie für die Errichtung und Leitung von Unternehmen. Dieses Gesetz bestimmt in Artikel 1 Buchstabe b, daß die schriftliche Zulassung des luxemburgischen Wirtschaftsministers unter anderem für Handelsvertreter, Kommissionäre, Makler und Handelsreisende obligatorisch ist.

Die Anwendung des Artikels 18 des Abkommens erfolgt vorbehaltlich des Artikels 6 des luxemburgischen Gesetzes vom 4. April 1924 über die Gründung der Handels-, Landwirtschafts- und Handwerkskammern, deren Mitglieder gewählt werden (Mémorial 1924, S. 257). Denn diese Kammern stellen im Großherzogtum nicht nur Organisationen wirtschaftlicher oder berufsständischer Art dar, wie dies im allgemeinen im Ausland der Fall ist, sondern amtliche Beratungsgremien des Gesetzgebers. Die Regierung vertritt die Ansicht, daß der gegen Artikel 18 des Abkommens eingelegte Vorbehalt den Kriterien des Abschnitts VII des Protokolls entspricht.